

**Обучение китайских студентов
русской экономической лексике
с использованием корпусных технологий**
**Teaching Russian economic vocabulary
to Chinese students using corpus technologies**

Авторы статьи

Ли Цзивэй,
аспирант ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого», г. Санкт-Петербург, Российская Федерация
lee88ao@gmail.com
ORCID: 0009-0009-6728-5358

Белов Вадим Алексеевич,
доктор филологических наук, доцент высшей школы лингвистики и педагогики ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого», г. Санкт-Петербург, Российская Федерация
belov_va@spbstu.ru
ORCID: 0000-0002-4173-2000

Authors of the article

Lee Jiwei,
Postgraduate Student, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, Saint Petersburg, Russian Federation
lee88ao@gmail.com
ORCID: 0009-0009-6728-5358

Vadim Al. Belov,
Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Graduate School of Linguistics and Pedagogy, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, Saint Petersburg, Russian Federation
belov_va@spbstu.ru
ORCID: 0000-0002-4173-2000

Конфликт интересов

Конфликт интересов не указан

Conflict of interest statement

Conflict of interest is not declared

Для цитирования

Ли Цзивэй, Белов В. А. Обучение китайских студентов русской экономической лексике с использованием корпусных технологий // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2026. – № 05. – С. 153–167. – URL: <https://e-koncept.ru/2026/261113.htm> – DOI: 10.24412/2304-120X-2026-11113

For citation

Lee Jiwei, V. Al. Belov, Teaching Russian economic vocabulary to Chinese students using corpus technologies // Scientific-methodological electronic journal "Koncept". – 2026. – No. 05. – P. 153–167. – URL: <https://e-koncept.ru/2026/261113.htm> – DOI: 10.24412/2304-120X-2026-11113

Поступила в редакцию <i>Received</i>	09.02.26	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	20.03.26
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	20.03.26	Опубликована <i>Published</i>	31.05.26



Аннотация

В статье представлен корпусный анализ частотности русских экономических терминов и раскрыто их педагогическое значение в системе профессионально ориентированного обучения китайских студентов. Актуальность исследования обусловлена необходимостью научно обоснованного отбора терминологической лексики в условиях межкультурного экономического образования и возрастающими требованиями к формированию профессиональной коммуникативной компетенции иностранных обучающихся. Для китайских студентов освоение русской экономической терминологии осложняется интерференцией родного языка, отсутствием прямых эквивалентов, абстрактностью понятий и морфологической спецификой русского языка. Цель исследования – анализ процесса обучения китайских студентов русской экономической лексике с использованием корпусных технологий, направленный на выявление частотных и методически значимых русских экономических терминов на основе корпусного анализа и педагогического наблюдения, а также разработку научно обоснованных рекомендаций по их отбору и поэтапному введению в процесс обучения русскому языку как иностранному китайских студентов. Методологическую основу работы составили методы корпусной лингвистики, лингвостатистический анализ и положения дескриптивной лингводидактики. Материалом послужили данные Национального корпуса русского языка и специализированных экономических текстов. Расчет частотности осуществлялся на основе показателя IPM (instances per million), что позволило дифференцировать лексику на высокочастотную, среднечастотную и низкочастотную. В результате исследования установлено, что высокочастотные термины формируют ядро профессионального дискурса и должны вводиться на начальном этапе обучения; среднечастотные характеризуются контекстной вариативностью и требуют аналитического освоения; низкочастотные относятся к узкоспециализированной сфере и целесообразны на продвинутом уровне подготовки. Выявлены типичные трудности усвоения терминологии китайскими студентами, связанные с многозначностью, различиями словообразовательных моделей и особенностями функционирования терминов в профессиональном дискурсе. Теоретическая значимость работы заключается в разработке частотной модели систематизации экономической терминологии, а практическая – в возможности использования полученных результатов при создании учебных программ, учебно-методических комплексов и курсов русского языка профессиональной направленности для китайских студентов.

Ключевые слова

корпусный анализ, частотность, экономическая лексика, русские термины, педагогика, профессиональное обучение, межкультурное образование, китайские студенты

Благодарности

Авторы выражают искреннюю благодарность Гуманитарному институту Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого за научно-методическую поддержку и создание условий для проведения исследования. Особая признательность выражается Вадиму Алексеевичу Белову за ценные консультации, профессиональные рекомендации и содействие в подготовке и оформлении научной статьи. Авторы также благодарят Андрея Александровича Войнова за оказанную помощь, поддержку и конструктивные замечания в ходе работы над исследованием.

Abstract

This article presents a corpus-based analysis of the frequency of Russian economic terms and explores their pedagogical significance in the professionally oriented teaching of Chinese students. The relevance of the study stems from the need for a scientifically sound selection of terminological vocabulary in the context of intercultural economic education and the increasing demands on the development of professional communicative competence in international students. Mastering Russian economic terminology is complicated for Chinese students by interference of their native language, the lack of direct equivalents, the abstract nature of concepts, and the morphological specificity of the Russian language. The aim of the study is to identify frequent and methodologically significant Russian economic terms based on corpus analysis and pedagogical observation, and to develop scientifically based recommendations for their selection and phased introduction into the teaching of Russian as a foreign language to Chinese students. The methodological basis of the study is formed by corpus linguistics, linguostatistical analysis, and the principles of descriptive linguodidactics. The material is based on data from the National Corpus of the Russian Language and specialized economic texts. Frequency was calculated using the IPM (instances per million) metric, allowing vocabulary to be classified as high-frequency, mid-frequency, and low-frequency. The study found that high-frequency terms form the core of professional discourse and should be introduced at the initial stage of training; mid-frequency terms are characterized by contextual variability and require analytical intake; low-frequency terms relate to highly specialized areas and are appropriate at an advanced level of training. Typical difficulties in learning terminology by Chinese students were identified, related to polysemy, differences in word-formation patterns, and the specific functioning of terms in professional discourse. The theoretical significance of the study lies in the development of a frequency model for systematizing economic terminology, and the practical significance lies in the potential use of the findings in the development of curricula, learning materials, and professional Russian language courses for Chinese students.

Key words

corpus analysis, frequency, economic vocabulary, Russian terms, pedagogy, professional training, intercultural education, Chinese students

Acknowledgements

The authors express their sincere gratitude to the Humanitarian Institute of the Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University for their scientific and methodological support and the creation of conditions for conducting the research. Special thanks are given to Vadim Al. Belov for his valuable advice, professional recommendations, and assistance in the preparation and formatting of the scientific article. The authors also thank Andrey Al. Voinov for his assistance, support, and constructive feedback during the research process.

Введение / Introduction

Современный этап развития высшего образования в области экономики характеризуется возрастающими требованиями к уровню сформированности профессионально ориентированной коммуникативной компетенции специалистов. Освоение фундаментальных экономических понятий и принципов оказывается недостаточным без системного владения специализированной терминологией, обеспечивающей точность профессионального дискурса и эффективность межкультурной коммуникации. Особую актуальность данная проблема приобретает в обучении иностранных студентов, в частности китайских, осваивающих русский язык как иностранный в профессионально ориентированном контексте.

Как подчеркивают Е. В. Ганина и Е. А. Гиловая [1], уровень владения экономической лексикой непосредственно влияет на способность иностранных обучающихся воспринимать аутентичные тексты СМИ и участвовать в профессиональном общении. Недостаточная терминологическая подготовка приводит к снижению качества понимания профильных материалов и затрудняет формирование профессиональной компетенции в целом. В свою очередь П. В. Сыроев [2], рассматривая возможности лингвистических корпусов в методике преподавания иностранных языков, обосновывает целесообразность корпусного подхода как инструмента объективизации отбора языкового материала и повышения эффективности обучения. Значимость корпусного анализа для изучения функционирования понятий в общественном и академическом дискурсе демонстрируется также в исследовании О. Н. Камшиловой и В. Е. Чернявской [3], что подтверждает научную продуктивность данного метода при разработке специализированных глоссариев и учебных программ.

Корпусный анализ экономической лексики предоставляет возможность выявления частотности терминов, их распределения по уровням (высокочастотные, среднечастотные и низкочастотные) и контекстов употребления в реальных текстах. Такой подход позволяет научно обосновать последовательность введения терминов в учебный процесс и оптимизировать образовательные материалы с учетом специфики восприятия иностранными студентами.

Важным аспектом является педагогическая адаптация терминов для китайских студентов, которая учитывает типичные языковые трудности: интерференцию с родным языком, отсутствие прямых эквивалентов и сложности морфологического распознавания. Использование данных корпусного анализа позволяет разработать дидактические стратегии, включающие поэтапное введение терминов, практические упражнения, а также задания на закрепление лексики в профессиональном контексте.

Цель исследования – выявление частотных и методически значимых русских экономических терминов на основе корпусного анализа и педагогического наблюдения, а также разработка научно обоснованных рекомендаций по их отбору и поэтапному введению в процесс обучения русскому языку как иностранному для китайских студентов.

Задачи исследования:

1. Проанализировать теоретические и методические подходы к изучению экономической терминологии в системе преподавания русского языка как иностранного.
2. Провести корпусный анализ русских экономических терминов на материале Национального корпуса русского языка и специализированных экономических текстов с использованием показателя частотности IPM.
3. Классифицировать выявленные термины по частотным зонам (высокочастотные, среднечастотные, низкочастотные) и определить их функционально-дискурсивные особенности.

4. Выявить типичные трудности усвоения экономической терминологии китайскими студентами на основе педагогического наблюдения и анализа ошибок.

5. Разработать научно обоснованные методические рекомендации по отбору и поэтапному введению экономических терминов в процессе профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному.

Новизна исследования связана с недостаточным использованием корпусных подходов в преподавании экономической лексики иностранным учащимся.

Обзор литературы / Literature review

Теоретическую базу для современных исследований задают работы по истории и развитию корпусной лингвистики. Так, обзор М. И. Солнышкиной и Г. М. Гатиятуллиной, анализирующий эволюцию англоязычных корпусов, позволяет выделить ключевые методологические принципы и этапы, ставшие основой для современных прикладных изысканий [4]. Современные исследования в области лингводидактики и корпусной лингвистики демонстрируют растущий интерес к интеграции объективных данных в процесс обучения профессиональной лексике. В отечественной науке это направление активно развивается, фокусируясь на методологии и практическом применении корпусов. А. А. Шунейко в фундаментальном учебнике 2025 года систематизирует теоретические и практические аспекты корпусной лингвистики, подчеркивая ее трансформационную роль в лингвистических исследованиях и преподавании языков, включая русский как иностранный (далее – РКИ) [5]. Автор детально рассматривает методологию создания и использования специализированных учебных корпусов, что представляет прямую методологическую ценность для формирования предметно-ориентированных учебных материалов.

В. А. Левина в монографии 2024 года проводит комплексный диахронический и синхронический анализ финансово-экономической лексики русского языка. Ее работа важна для понимания эволюции терминосистемы, процессов заимствования и функционирования терминов в реальном профессиональном дискурсе, что служит essentialia для отбора актуального лексического материала для обучения [6]. Вопросы определения приоритетных направлений в современном терминоведении, имеющие принципиальное значение для научного обоснования отбора и систематизации учебного материала, рассматриваются в работе Э. П. Шпальченко, что помогает выявить актуальные векторы исследований в этой области [7].

Педагогический аспект применения корпусных данных в аудитории РКИ исследуется О. В. Михалевой. В своем учебно-методическом пособии автор не только обобщает лингводидактические принципы, но и предлагает конкретные методики интеграции корпусных инструментов на разных этапах обучения, включая работу с профессиональной лексикой [8]. В свою очередь исследование Н. В. Галимовой, посвященное лексическому обогащению в учебниках на основе корпусных и статистических подходов, подтверждает эффективность такого метода для оптимизации содержания учебных пособий и создания сбалансированного лексического минимума, соответствующего реальным потребностям учащихся [9].

Е. В. Мартынова, М. И. Солнышкина и А. Р. Мерзлякова вносят важный вклад в понимание параметров учебного текста. Используя материал Учебного корпуса русского языка, они анализируют лексическую сложность и частотность, предоставляя эмпирическое обоснование для градации учебных материалов, что непосредственно соотносится с задачей дифференциации экономической терминологии по уровням усвоения [10]. Анализ новейшей экономической терминологии, представленный в исследовании

М. И. Махраковой на материале интернет-форумов, позволяет зафиксировать актуальные тенденции и механизмы появления новых единиц в живой профессиональной коммуникации, которые должны оперативно учитываться в учебном процессе [11].

М. Лонцкая в своей статье конкретизирует применение корпусных инструментов непосредственно в практике преподавания РКИ, описывая кейсы использования конкордансеров и частотных списков для развития лексической компетенции учащихся, что подтверждает практическую осуществимость подхода, предлагаемого в данном исследовании [12].

В зарубежной научной традиции активное развитие получает корпусно-ориентированное обучение (Data-Driven Learning). Коллективная монография под редакцией М. Каунисто и М. Шилка [13] посвящена переосмыслению принципов компиляции и анализа корпусов. В сборнике под редакцией С. Бушфельд, П. Ронана и Т. Ноймайера [14] рассматриваются инновационные подходы к применению корпусов в междисциплинарных исследованиях.

Методологический пересмотр количественных показателей корпусного анализа представлен в труде С. Т. Грайса [15]. Автор предлагает обновленную систему интерпретации частотности, дисперсии и ассоциативных связей, что задает новые стандарты статистической обработки лексических данных.

Корпусное исследование академического дискурса машиностроения выполнено Тхи Нгок Фыонг Ле [16]. Соавторами выступают Минь Ман Фам и Майкл Барлоу [16]. Авторы демонстрируют возможности выявления жанрово-специфических риторических моделей на основе корпусного анализа.

Многомерный анализ языка учебников представлен в монографии Э. Ле Фолл [17]. Исследователь обосновывает применение количественных параметров при оценке дидактических текстов.

Проблемы и перспективы мультязычных корпусных исследований рассматриваются в коллективном труде под редакцией Н. Рамон и М. Перес Бланко [18]. Авторы анализируют методологические трудности сопоставительных исследований и пути их преодоления.

Особую значимость для настоящего исследования имеет работа М. Камротова. Соавторами являются Е. Талалакина и Д. Стукал [19]. Авторы разрабатывают корпусно-ориентированный частотный список русской экономической лексики для целей обучения языку специальности, что представляет собой пример практической реализации научно обоснованного отбора терминологического минимума.

Таким образом, анализ научных источников свидетельствует о значительном развитии корпусной лингвистики и ее активной интеграции в практику преподавания языка специальности. Вместе с тем проблема системной дифференциации русской экономической терминологии на основе частотных показателей и ее поэтапного введения в обучение иностранных студентов остается недостаточно разработанной. Это определяет необходимость дальнейших исследований, направленных на создание научно обоснованной модели отбора и организации терминологического материала с учетом специфики обучения китайских студентов.

Методологическая база исследования / Methodological base of the research

Методологическая основа работы определяется сочетанием корпусных, лингвистических и педагогических методов анализа, что обеспечивает комплексный подход

к изучению частотности русских экономических терминов и их педагогической значимости для китайских студентов.

Корпусный анализ позволяет объективно выявлять наиболее частотные и значимые экономические термины, что делает обучение более целенаправленным. Этот метод позволяет объективно изучать частотность и употребление языковых единиц на основе больших массивов текстов. Корпусный анализ эффективен при исследовании профессиональной лексики и разработке учебных материалов для иностранных студентов. Применение корпусных технологий обеспечивает научную обоснованность выводов и повышает результативность обучения профессионально ориентированной терминологии [20].

Первым этапом исследования стал отбор корпуса текстов, включающего три группы источников: учебные тексты по экономике, используемые в российском и китайском образовательном процессе; профессиональные экономические материалы (аналитические статьи, обзоры, отраслевые отчеты); официально опубликованные словари и терминологические базы.

В качестве учебных текстов был привлечен учебник Ю. А. Кумбашевой [21], ориентированный на иностранных студентов и посвященный экономическим и социальным проблемам современной России. Данный источник позволяет выявить базовую экономическую лексику, функционирующую в учебном дискурсе РКИ.

Учебное пособие Е. А. Дворкиной [22] использовалось как материал по языку специальности, отражающий систематизированное представление экономической теории и соответствующей терминологии.

Лексикографический компонент корпуса был дополнен «Кратким социально-экономическим словарем для студентов-иностранцев» под редакцией Н. И. Нагайцевой [23]. Словарь представляет нормативно закреплённые дефиниции терминов и позволяет соотнести частотные данные с кодифицированными источниками.

В корпус включено учебное пособие Л. П. Клобуковой [24]. Соавторами издания являются Л. А. Нестерская и Л. Н. Норейко. Данное пособие ориентировано на формирование профессиональной коммуникативной компетенции экономистов-иностранцев и отражает актуальные модели употребления терминов в учебном дискурсе.

Для сопоставительного анализа лексического материала привлекалось пособие Л. Г. Беликовой [25], соавторы Т. А. Шутова и И. Н. Ерофеева. Указанный источник использован для выявления базового лексического фона и определения степени терминологической насыщенности специализированных текстов.

В работе использован Национальный корпус русского языка (далее – НКРЯ) с широким охватом жанров и стилей [26]. Для анализа экономической лексики выбран газетный подкорпус, который позволяет изучать реальные употребления терминов, их частотность и контексты.

Для проведения анализа частоты терминов применялись методы корпусной лингвистики, в частности автоматизированное лемматизирование, подсчет абсолютной и относительной частоты лексических единиц, выявление их распределения по тематическим сегментам. Использовались инструменты обработки текстов, позволяющие анализировать контекст употребления и коллокации. На основе полученных данных была выполнена классификация терминов на три частотные группы: высокочастотные, среднечастотные и низкочастотные.

Корпусный подход к изучению частотности русских экономических терминов представляет собой эффективный инструмент формирования терминологической и

профессиональной коммуникативной компетенции китайских студентов, обеспечивая научную обоснованность организации учебного процесса и повышая качество усвоения лексики в межкультурной образовательной среде [27].

Педагогический анализ в исследовании направлен на выявление факторов, влияющих на усвоение русской экономической терминологии китайскими студентами. Данный подход ориентирован на описание реальных процессов обучения и позволяет анализировать типичные трудности освоения терминов, включая морфологическую сложность, отсутствие прямых эквивалентов в китайском языке и языковую интерференцию. В ходе анализа были выявлены закономерности усвоения профессиональной лексики и частотных структур. Полученные данные послужили базой для разработки методических рекомендаций, основанных на эмпирических наблюдениях.

Педагогический анализ включал анкетирование и анализ письменных работ 32 китайских студентов экономических направлений, обучающихся в СПбПУ. Ошибки, выявленные методом сплошной выборки в контрольных заданиях и письменных работах, классифицировались по типам, что позволило сопоставить характер интерференции со степенью усвоения частотных экономических терминов.

Также применялись методы когнитивно-педагогического анализа, направленные на определение оптимальной последовательности введения лексики в образовательный процесс, разработку критериев отбора слов для разных уровней владения языком, а также определение эффективности использования корпусных данных при формировании терминологической компетенции.

На заключительном этапе использовались методы сравнительного анализа, позволяющие сопоставить корпусные данные с результатами педагогических наблюдений, анкетирования и ошибок, фиксируемых при выполнении студентами контрольных заданий. Это позволило определить степень корреляции между частотностью терминов и их усвояемостью, а также обосновать необходимость адаптации лексического материала с учетом реальных образовательных потребностей китайских обучающихся.

Таким образом, методология исследования сочетает корпусные методы количественного анализа с качественными педагогическими подходами, что позволяет обеспечить научную обоснованность выводов и разработать эффективную модель обучения русской экономической терминологии в межкультурной образовательной среде.

Результаты исследования / Research results

Корпусный анализ русской экономической терминологии, проведенный на материале НКРЯ и специализированных экономических подкорпусов, позволил выделить три частотные группы терминов, значимых для обучения китайских студентов (см. табл. 1). Расчет частотности проводился на основе показателя IPM (instances per million).

К высокочастотным были отнесены термины с частотой выше 5 IPM, к среднечастотным – термины с показателем от 1 до 5 IPM, а к низкочастотным – лексические единицы с частотой ниже 1 IPM.

Данное распределение послужило основой для дидактической дифференциации терминологического материала при обучении китайских студентов.

Высокочастотная группа включила лексику, регулярно встречающуюся в учебно-научных и профессиональных текстах: *рынок, капитал, актив, прибыль, предприятие, инвестиции* и т. д. [28] Например, термин «рынок» употребляется в различных профессиональных контекстах и вхождении (см. табл. 2):

1. Есть надо сразу, ибо сметана потом «стекает». А еще на крытом рынке зимой продают третью редьку с мясом и, бывает, капусту с мясом и майонезом (НКРЯ).

2. В период стагнации глобального рынка выживет то государство, которое обеспечит лучшие условия для бизнеса, а не для работника (НКРЯ).

Эти термины формируют ядро экономической терминологии, поэтому их изучение является первостепенной задачей для начального этапа профессионально ориентированного обучения.

Таблица 1

Частотная классификация лексики русского экономического дискурса

Частотная зона	Примеры терминов	Особенности
Высокочастотная	Рынок, капитал, актив, прибыль, предприятие, инвестиции	Ядро профессиональной лексики; высокая предсказуемость контекстов; изучаются первыми
Среднечастотная	Ликвидность, амортизация, дивиденды, рентабельность, себестоимость	Контекстная вариативность; требуют пояснений и контекстного обучения
Низкочастотная	Фьючерс, дериватив, хеджирование, секьюритизация, бенчмаркинг	Узкоспециализированные; изучаются на продвинутом этапе; вводятся с корпусными примерами

Таблица 2

Частотности и распределения лексики «рынок» (материал отобран в НКРЯ)

Слово 1 Лема	Вхождения	Доля	Доля	IPM	Конкорданс
рынок	47688	100%	[99,99%, 100%]	122,44	Примеры

Следует отметить, что высокочастотные экономические термины характеризуются развитой многозначностью, что связано с их активным функционированием в различных жанрах и сферах профессионального дискурса. Повышенная частотность способствует расширению семантической структуры слова: термины приобретают как базовые, так и производные значения, что необходимо учитывать при их введении в учебный процесс (см. табл. 3).

Среднечастотная группа включает термины второго уровня сложности: *ликвидность, амортизация, дивиденды, рентабельность, себестоимость*. Данные лексические единицы характерны для аналитических, бухгалтерских и финансовых текстов, где они проявляют широкую контекстную вариативность (см. табл. 4). В отличие от высокочастотных терминов, среднечастотные требуют более детализированного объяснения, так как они опираются на знания о финансовых операциях и экономических процессах, более целенаправленные в отношении изучаемой/осваиваемой специальности или профессиональной деятельности.

Например, термин «ликвидность» встречается в различных типах профессиональных документов:

1. Источниками формирования ликвидности стали сократившиеся на 12% остатки на счетах правительства в ЦБ (НКРЯ) – в бухгалтерской отчетности.

2. При этом получение денег для такого инвестора будет зависеть от ее ликвидности (возможности продать эту долю) (НКРЯ) – в финансово-аналитических статьях.

3. Избыточная ликвидность как раз не дает рынку провалиться достаточно глубоко (НКРЯ) – в нормативно-правовых документах.

Таблица 3

Примеры высокочастотных терминов и их контекстное употребление

Термин	Вхождения/ИРМ	Пример из корпуса	Примечание для преподавания/объяснение значения [29]
Рынок	47 688/122,44	Все основные заказчики известны, <i>рынок</i> в общем-то поделен (НКРЯ)	Основной термин для объяснения экономических процессов/ 1. То же, что базар. 2. Сфера экономики со свободным обращением товаров, услуг, капиталов, в процессе которого формируются спрос, предложение, цена. 3. Предприятие торговли, осуществляющее куплю-продажу товаров и услуг в определенном месте (под открытым небом или в павильоне); а также само такое место
Капитал	20 241/51,97	Думается, что привлечение <i>капиталов</i> из России отвечает интересам развития латвийской экономики (НКРЯ)	Вводится на начальном этапе, используется в бухгалтерии и финансах/ 1. Стоимость в результате ее использования. 2. Деньги, большая их сумма. 3. Влияние, авторитет в какой-либо области
Актив	5990/15,38	Финансовые <i>активы</i> – из финансов государства, предприятий и населения (НКРЯ)	Поясняется через реальные примеры и кейсы/ 1. Наиболее деятельная часть организации, коллектива. 2. Стоимость наличного или отданного в долг имущества, принадлежащего предприятию; противоп. пассив. 3. Превышение денежных доходов страны, полученных из-за границы, над ее заграничными расходами; противоп. пассив. 4. Совокупность имущественных прав, принадлежащих определенному лицу. 5. Успехи, достижения, преимущества кого-н. 6. Действительный залог, противоп.

Среднечастотные термины, такие как «ликвидность», имеют несколько значений в зависимости от контекста, которые по-разному проявляются в различных типах профессионального текста. В бухгалтерской отчетности акцент делается на остатки денежных средств и их использование; в финансово-аналитических материалах – на способность инвестора конвертировать активы в деньги; в нормативных документах – на влияние ликвидности на рынок. Такая вариативность объясняется различной

функциональной нагрузкой терминов в профессиональном дискурсе. Для китайских студентов это создает трудности усвоения, так как они часто воспринимают термин как моносемантический, не учитывая специфику контекста, поэтому при обучении важно использовать дифференцированный подход с опорой на реальные профессиональные примеры.

Дополнительные сложности вызывает термин «амортизация», который употребляется как в бухгалтерии, так и в макроэкономическом контексте:

1. Прибыль до уплаты процентов по кредитам, налога на прибыль и амортизации (EBITDA) выросла на 11,6% и составила 1,057 трлн рублей (НКРЯ).

2. Капитал: реальный и денежный, основной и оборотный, износ физический и моральный, амортизация. Трудовые ресурсы: социальные проблемы рынка труда, прожиточный минимум и минимальная зарплата, безработица и ее виды (НКРЯ).

Таблица 4

Примеры среднечастотных терминов и их контекстное употребление

Термин	Вхождения/ЛРМ	Типовые профессиональные контексты	Педагогический комментарий
Ликвидность	567/1,46	Бухгалтерская отчетность, финансовые аналитические статьи	Требует сопоставления разных типов ликвидности (текущей, быстрой), необходимо контекстное обучение
Амортизация	381/1,01	Бухгалтерия, инвестиционная политика	Нужны примеры расчетов и объяснение механизмов амортизации
Дивиденды	463/1,19	Корпоративный менеджмент, отчеты акционерных обществ	Полезно объяснять различия между дивидендной политикой и выплатами

Низкочастотная группа объединяет узкоспециализированные термины, используемые преимущественно в профессиональных текстах высокого уровня сложности: *фьючерс, дериватив, хеджирование, секьюритизация, бенчмаркинг* [30]. Несмотря на сравнительно редкое употребление в базовых учебных материалах, данные термины обладают высокой профессиональной значимостью, особенно для студентов, специализирующихся на международных финансовых рынках, риск-менеджменте и корпоративных стратегиях (см. табл. 5).

Специфика низкочастотных терминов заключается в том, что их значение трудно выводится интуитивно, поскольку они часто имеют англоязычное происхождение и отражают сложные финансовые инструменты. Например, термин «фьючерс» встречается преимущественно в экономических обзорах и специализированных отчетах биржевых площадок:

1. Стоимость апрельского фьючерса в Нью-Йорке на закрытии торговой сессии 25 февраля составила 1238,8 доллара за тройскую унцию (+ 0,6%) (НКРЯ).

2. В настоящее время цены по сделкам с активным фьючерсом на серебро держатся в диапазоне (НКРЯ).

Термин «дериватив» употребляется в документации международных банков и описывает сложный класс финансовых контрактов:

1. Со 2 сентября все расчеты на Московской бирже по акциям и деривативам будут проводиться через два дня после заключения сделки (НКРЯ).

2. По его мнению, от отсутствия прозрачности на рынке деривативов выигрывают только крупные банки Уолл-стрит (НКРЯ).

Наибольшие трудности у китайских студентов вызывают термины «хеджирование» и «секьюритизация», поскольку они требуют глубокого понимания механизмов страхования рисков и трансформации активов, а морфологическая структура иноязычных заимствований не совпадает с русскими словообразовательными моделями.

Таблица 5

Примеры низкочастотных терминов и особенности их употребления

Термин	Вхождения/ИРМ	Типовые профессиональные контексты	Педагогический комментарий
Фьючерс	170/0,44	Биржевые отчеты, аналитика товарных рынков	Требуется визуализация графиков цен и примеры биржевых контрактов
Амортизация	35/0,98	Международные банковские документы, литература по риск-менеджменту	Нужны сопоставления видов деривативов (опционы, свопы)
Хеджирование	21/0,05	Отчеты о рисках, стратегические обзоры акционерных обществ	Эффективно объяснять через схемы уменьшения риска
Секьюритизация	60/0,15	Публикации о финансовых рынках	Нужны пошаговые модели преобразования активов

Аналитическое обсуждение результатов

Ошибки китайских студентов фиксировались на основе педагогических наблюдений и выполнения учебных заданий, включавших письменные контрольные работы, упражнения на перевод и интерпретацию профессиональных текстов, а также устные ответы на задания в аудитории. Дополнительно использовались данные анкетирования, позволяющие выявить субъективные трудности понимания терминов. Все зафиксированные ошибки систематизировались по типам: межъязыковая интерференция, семантическая многозначность, отсутствие прямых эквивалентов и нарушенная терминологическая сочетаемость.

Проведенный анализ типичных ошибок китайских студентов при освоении русской экономической терминологии выявил комплекс устойчивых затруднений, обусловленных как межъязыковой интерференцией, так и особенностями когнитивной обработки специализированной лексики. Наиболее значимым фактором оказывается интерференция с родным языком, проявляющаяся в буквальном переносе китайских морфосинтаксических моделей на русские экономические термины, что подтверждается наблюдаемыми ошибками в употреблении лексем *оборот*, *операция*, *доход*, *актив*. Языковая интерференция у китайских студентов проявляется в трех формах: морфологической – перенос структуры слов и склонений с китайского на русский; синтаксической – буквальный перенос моделей построения предложений; лексической – перенос значений слов, ограничивающий понимание семантики терминов и вызывающий ошибки в профессиональном контексте. Дополнительные трудности создает отсутствие прямых семантических эквивалентов между русскими и китайскими терминами, вследствие чего усвоение требует опоры на широкие корпусные контексты и сопоставительный анализ. Например, ошибки с интерференцией: употребление конструкции «операция дохода» вместо нормативного «получение дохода», а также расширение сочетаемости термина «оборот» по модели родного языка (например, «увеличить оборот капитала» вместо нормативного «увеличить оборот»).

Существенной проблемой также является многозначность или омонимия, характерная для многозначных экономических терминов, что приводит к смешению профессиональных и нейтральных значений (например, *оборот* как «финансовый показатель» и *оборот* как «языковая конструкция»). Это подтверждает необходимость системной интеграции корпусных данных в учебный процесс, поскольку традиционные объяснения значений оказываются недостаточными для точного распознавания терминов.

Абстрактность и концептуальная сложность среднечастотных понятий. Дополнительные затруднения связаны с отсутствием прямых эквивалентов в китайском языке и ограниченной терминологической сочетаемостью, что проявляется в ошибках при построении профессиональных коллокаций. Выявленные трудности подтверждают необходимость адаптации лексического материала и использования корпусных данных при обучении профессионально ориентированной лексике.

В работе установлен минимально необходимый терминологический минимум, опирающийся на объективные данные частотности и релевантности в учебных и профессиональных дискурсах. Для исследования был сформирован корпус из около 350–400 экономических терминов, распределенных по частотным группам, на основе которых определен минимально необходимый терминологический минимум из 35–40 ключевых единиц для начального этапа обучения.

Сформирована оптимальная последовательность введения терминов, основанная на частотно-уровневой стратификации, что позволяет переходить от высокочастотных единиц к узкоспециализированной лексике с учетом когнитивной нагрузки обучающихся.

На основе корпуса можно разработать учебные задания. Они могут быть направлены на сравнение значений, анализ реальных контекстов употребления и распознавание терминов в многоуровневых текстах, включая профессиональные и научно-деловые материалы. Задания с использованием корпуса включали: определение значения терминов в конкретных контекстах (например, «оборот», «ликвидность», «актив»), сравнение их употребления в разных профессиональных и научно-деловых текстах, выделение терминов в многоуровневых материалах, анализ устойчивых сочетаний и сопоставление с китайскими эквивалентами.

Задания с использованием корпуса предусматривали определение значений ключевых экономических терминов в контексте, анализ их употребления в профессиональных и научно-деловых текстах, исправление интерференционных ошибок и формирование навыков использования терминологии («оборот», «ликвидность», «актив») в профессиональном дискурсе.

Заключение / Conclusion

Проведенное исследование подтвердило методологическую продуктивность применения корпусных технологий для анализа русской экономической терминологии и ее последующей дидактической интерпретации в условиях обучения китайских студентов. Частотное распределение терминов позволило выявить структурированную систему лексических единиц, отражающих различную степень их актуальности и функциональной нагрузки в учебно-научном и профессиональном дискурсах. Установление иерархии высоко-, средне- и низкочастотной лексики обеспечило научно обоснованную базу для формирования терминологического минимума, отвечающего требованиям профессионально ориентированного обучения.

Использование репрезентативных корпусных данных значительно повышает точность интерпретации лексических значений и способствует формированию

устойчивых навыков распознавания и употребления специализированных терминов в реальных текстах экономического профиля.

Таким образом, интеграция корпусных методов в процесс обучения русской экономической лексике китайских студентов не только повышает эффективность формирования профессионально ориентированной языковой компетентности, но и создает предпосылки для разработки новой, научно обоснованной модели лексического обучения, ориентированной на объективность, системность и доказательность.

Ссылки на источники / References

1. Ганина Е. В., Гиловая Е. А. Изучение экономической лексики российских СМИ как основа формирования профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции студентов-иностранцев // Мир науки, культуры, образования. – 2025. – № 1 (110). – С. 140–142.
2. Сысоев П. В. Лингвистический корпус в методике обучения иностранным языкам // Язык и культура. – 2010. – № 1 (9). – С. 99–111.
3. Камшилова О. Н., Чернявская В. Е. «Академическая репутация»: корпусный анализ понятия в российском общественном дискурсе 2000–2011 гг. // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2021. – № 70. – С. 50–68.
4. Солнышкина М. И., Гатиятуллина Г. М. История развития корпусной лингвистики (на примере англоязычных корпусов) // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2020. – № 63. – С. 133–157.
5. Шунейко А. А. Корпусная лингвистика: учеб. для вузов. – М.: Юрайт, 2025. – 222 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/567396>
6. Левина В. А. Финансово-экономическая лексика: зарождение, функционирование, эволюция. – М.: АВТОР ОНЛАЙН, 2024. – 724 с.
7. Шпальченко Э. П. К вопросу о приоритетных направлениях научного поиска в современном терминоведении // Международный научно-исследовательский журнал. – 2024. – № 6 (144). – URL: <https://research-journal.org/archive/6-144-2024-june/10.60797/IRJ.2024.144.157>
8. Михалева О. В. Лингводидактика и методика обучения иностранным языкам: учеб.-метод. пособие. – Владимир: Изд-во ВлГУ, 2022. – С. 45–58. – URL: http://op.vlsu.ru/fileadmin/Programmy/Bacalavr_academ/45.03.02/Metod_doc/lingvodid...mihaleva.pdf
9. Галимова Н. В. Лексическое обогащение в учебниках филологического блока: корпусный и статистический подходы // Русистика. – 2024. – Т. 22, № 4. – С. 579–597. – URL: <https://journals.rudn.ru/russian-language-studies/article/view/42909>
10. Мартынова Е. В., Солнышкина М. И., Мерзлякова А. Р. Лексические параметры учебного текста (на материале текстов учебного корпуса русского языка) // Филология и культура. – 2020. – № 3 (61). – С. 74–76.
11. Махракова М. И. Новая экономическая терминология в русском языке (на материале интернет-форумов) // Международные филологические чтения «Человек и язык в коммуникативном пространстве». – Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2013. – URL: <http://conf.sfu-kras.ru/langcom/participant/4831>
12. Лонцкая М. Применение инструментов корпусной лингвистики в обучении русскому языку как иностранному // Международный научно-исследовательский журнал. – 2023. – № 2 (128). – URL: <https://research-journal.org/archive/2-128-2023-february/10.23670/IRJ.2023.128.77>
13. Challenges in Corpus Linguistics: Rethinking corpus compilation and analysis / eds. by M. Kaunisto, M. Schilk. – Amsterdam: John Benjamins, 2024. – 172 p.
14. Crossing Boundaries through Corpora: Innovative corpus approaches within and beyond linguistics / eds. by S. Buschfeld, P. Ronan, T. Neumaier. – Amsterdam: John Benjamins, 2024. – 265 p.
15. Gries S. Th. Frequency, Dispersion, Association, and Keyness: Revising and tupleizing corpus-linguistic measures. – Amsterdam: John Benjamins, 2024. – 321 p.
16. Le T. N. P., Pham M. M., Barlow M. The Academic Discourse of Mechanical Engineering: A corpus-based study into rhetorical conventions of research articles. – Amsterdam: John Benjamins, 2023. – 320 p.
17. Le Foll E. Textbook English: A multi-dimensional approach. – Amsterdam: John Benjamins, 2024. – 294 p.
18. Multilingual Corpus Research: Advances and challenges / eds. by N. Ramón, M. Pérez Blanco. – Amsterdam: John Benjamins, 2026. – 339 p.
19. Kamrotov M., Talalakina E., Stukal D. Technical vocabulary in languages for special purposes: The corpus-based Russian economics word list // Lingua. – 2022. – Vol. 273. – Article 103326.
20. Дмитриев А. В., Крупнова Е. С. Сравнительно-сопоставительный анализ лингвистических ресурсов для проведения корпусного анализа текстов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – № 6. – С. 112–118. – URL: [https://doi.org/10.34680/VERBA-2024-3\(13\)-24-35](https://doi.org/10.34680/VERBA-2024-3(13)-24-35)

21. Кумбашева Ю. А. Экономические и социальные проблемы современной России: учеб. – 4-е изд. – М.: ФЛИНТА, 2021. – 317 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83374>
 22. Дворкина Е. А. Экономическая теория: учеб пособие по языку специальности. – СПб.: Златоуст, 2012. – 400 с.
 23. Краткий социально-экономический словарь для студентов-иностранцев / под ред. Н. И. Нагайцевой. – Харьков: НТМТ, 2011. – 196 с. – URL: <https://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/19959>
 24. Клобукова Л. П., Нестерская Л. А., Нореико Л. Н. Русский язык для экономистов: готовимся к профессиональной деятельности. – 3-е изд. – М.: Русский язык. Курсы, 2019. – 160 с. – URL: <https://ros-edu.ru/book?id=106019>
 25. Беликова Л. Г., Шутова Т. А., Ерофеева И. Н. Русский язык: первые шаги: учеб. пособие. Ч. 3. – СПб.: Златоуст, 2017. – 412 с.
 26. Национальный корпус русского языка. – URL: <https://ruscorpora.ru>
 27. Михалева О. В. Лингводидактика и методика обучения иностранным языкам: учеб.-метод. пособие. – Владимир: Издательство ВлГУ, 2022. – 136 с.
 28. У Юэмэй, У Анди. Иллюстрированный китайский словарь: русское издание. – Пекин: Шанью иньшугуань, 2009. – 354 с.
 29. Грамота.ру – Библиотека словарей и справочников. – URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari>
 30. Русина Ю. Н. Краткий англо-русский словарь финансово-экономических терминов с пояснениями. – Пинск: Полесский государственный университет, 2015. – 85 с.
-
1. Ganina, E. V., & Gilovaya, E. A. (2025). "Izuchenie ekonomicheskoy leksiki rossijskih SMI kak osnova formirovaniya professional'no-orientirovannoj kommunikativnoj kompetencii studentov-inostrancev" [Studying economic vocabulary of Russian media as a basis for developing professionally oriented communicative competence among foreign students], *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya*, № 1 (110), pp. 140–142 (in Russian).
 2. Sysoev, P. V. (2010). "Lingvisticheskij korpus v metodike obucheniya inostrannym yazykam" [Linguistic corpus in foreign language teaching methods], *Yazyk i kul'tura*, № 1 (9), pp. 99–111 (in Russian).
 3. Kamshilova, O. N., & Chernyavskaya, V. E. (2021). "Akademicheskaya reputaciya": korpusnyj analiz ponyatiya v rossijskom obshchestvennom diskurse 2000–2011 gg." ["Academic reputation": a corpus analysis of the concept in Russian public discourse in 2000–2011], *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya*, № 70, pp. 50–68 (in Russian).
 4. Solnyshkina, M. I., & Gatiyatullina, G. M. (2020). "Istoriya razvitiya korpusnoj lingvistiki (na primere angloyazychnyh korpusov)" [The history of the corpus linguistics development (the case of English-language corpora)], *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya*, № 63, pp. 133–157 (in Russian).
 5. Shunejko, A. A. (2025). *Korpusnaya lingvistika [Corpus linguistics]: ucheb. dlya vuzov*, Yurajt, Moscow, 222 p. Available at: <https://urait.ru/bcode/567396> (in Russian).
 6. Levina, V. A. (2024). *Finansovo-ekonomicheskaya leksika: zarozhdenie, funkcionirovanie, evolyuciya [Financial and economic vocabulary: origin, functioning, evolution]*, AVTOR ONLAIN, Moscow, 724 p. (in Russian).
 7. Shpal'chenko, E. P. (2024). "K voprosu o prioritetnyh napravleniyah nauchnogo poiska v sovremennom terminovedenii" [On the issue of priority areas of scientific research in modern terminology], *Mezhdunarodnyj nauchno-issledovatel'skij zhurnal*, № 6 (144). Available at: <https://research-journal.org/archive/6-144-2024-june/10.60797/IRJ.2024.144.157> (in Russian).
 8. Mihaleva, O. V. (2022). *Lingvodidaktika i metodika obucheniya inostrannym yazykam [Lingvodidactics and methods of teaching foreign languages]: ucheb.-metod. posobie*, Izd-vo VIGU, Vladimir, pp. 45–58. Available at: http://op.vlsu.ru/fileadmin/Programmy/Bacalavr_academ/45.03.02/Metod_doc/lingvodid...mihaleva.pdf (in Russian).
 9. Galimova, N. V. (2024). "Leksicheskoe obogashchenie v uchebnikah filologicheskogo bloka: korpusnyj i statisticheskij podhody" [Lexical enrichment in philological textbooks: corpus and statistical approaches], *Rusistika*, t. 22, № 4, pp. 579–597. Available at: <https://journals.rudn.ru/russian-language-studies/article/view/42909> (in Russian).
 10. Martynova, E. V., Solnyshkina, M. I., & Merzlyakova, A. R. (2020). "Leksicheskie parametry uchebnogo teksta (na materiale tekstov uchebnogo korpusa russkogo yazyka)" [Lexical parameters of the educational text (based on texts from the Russian language educational corpus)], *Filologiya i kul'tura*, № 3 (61), pp. 74–76 (in Russian).
 11. Mahrakova, M. I. (2013). "Novaya ekonomicheskaya terminologiya v russkom yazyke (na materiale internet-forumov)" [New Economic Terminology in Russian (the case study of Internet Forums)], *Mezhdunarodnye filologicheskie chteniya "Chelovek i yazyk v kommunikativnom prostranstve"*, Krasnoyarsk: Sibirskij federal'nyj universitet. Available at: <http://conf.sfu-kras.ru/langcom/participant/4831> (in Russian).
 12. Lonckaya, M. (2023). "Primenenie instrumentov korpusnoj lingvistiki v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu" [Application of corpus linguistics tools in teaching Russian as a foreign language], *Mezhdunarodnyj nauchno-issledovatel'skij zhurnal*, № 2 (128). Available at: <https://research-journal.org/archive/2-128-2023-february/10.23670/IRJ.2023.128.77> (in Russian).

13. Kaunisto, M., & Schilk, M. (eds.) (2024). *Challenges in Corpus Linguistics: Rethinking corpus compilation and analysis*, John Benjamins, Amsterdam, 172 p. (in English).
14. Buschfeld, S., Ronan, P., & Neumaier, T. (eds.) (2024). *Crossing Boundaries through Corpora: Innovative corpus approaches within and beyond linguistics*, John Benjamins, Amsterdam, 265 p. (in English).
15. Gries, S. Th. (2024). *Frequency, Dispersion, Association, and Keyness: Revising and tupleizing corpus-linguistic measures*, John Benjamins, Amsterdam, 321 p. (in English).
16. Le, T. N. P., Pham, M. M., & Barlow, M. (2023). *The Academic Discourse of Mechanical Engineering: A corpus-based study into rhetorical conventions of research articles*, John Benjamins, Amsterdam, 320 p. (in English).
17. Le Foll, E. (2024). *Textbook English: A multi-dimensional approach*, John Benjamins, Amsterdam, 294 p. (in English).
18. Ramón, N., & Pérez Blanco, M. (eds.) (2026). *Multilingual Corpus Research: Advances and challenges*, John Benjamins, Amsterdam, 339 p. (in English).
19. Kamrotov, M., Talalakina, E., & Stukal, D. (2022). "Technical vocabulary in languages for special purposes: The corpus-based Russian economics word list", *Lingua*, vol. 273, article 103326 (in English).
20. Dmitriev, A. V., & Krupnova, E. S. (2021). "Sravnitel'no-sopostavitel'nyj analiz lingvisticheskikh resursov dlya provedeniya korpusnogo analiza tekstov" [Comparative and contrastive analysis of linguistic resources for making corpus analysis of texts], *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, № 6, pp. 112–118. Available at: [https://doi.org/10.34680/VERBA-2024-3\(13\)-24-35](https://doi.org/10.34680/VERBA-2024-3(13)-24-35) (in Russian).
21. Kumbasheva, Yu. A. (2021). *Ekonomicheskie i social'nye problemy sovremennoj Rossii [Economic and social problems of modern Russia]: ucheb*, 4-e izd, FLINTA, Moscow, 317 p. Available at: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83374> (in Russian).
22. Dvorkina, E. A. (2012). *Ekonomicheskaya teoriya: ucheb posobie po yazyku special'nosti [Economic Theory: A Textbook on the Language of the Specialty]*, Zlatoust, St. Petersburg, 400 p. (in Russian).
23. Nagajceva, N. I. (ed.) (2011). *Kratkij social'no-ekonomicheskij slovar' dlya studentov-inostrancev [A Brief Socioeconomic Dictionary for Foreign Students]*, NTMT, Har'kov, 196 p. Available at: <https://repository.kpi.kharkov.ua/handle/KhPI-Press/19959> (in Russian).
24. Klobukova, L. P., Nesterskaya, L. A., & Norejko, L. N. (2019). *Russkij yazyk dlya ekonomistov: gotovimsya k professional'noj deyatel'nosti [Russian for Economists: Preparing for Professional Career]*, 3-e izd, Russkij yazyk. Kursy, Moscow, 160 p. Available at: <https://ros-edu.ru/book?id=106019> (in Russian).
25. Belikova, L. G., Shutova, T. A., & Erofeeva, I. N. (2017). *Russkij yazyk: pervye shagi [Russian language: first steps]: ucheb. posobie. Ch. 3*, Zlatoust, St. Petersburg, 412 p. (in Russian).
26. *Nacional'nyj korpus russkogo yazyka [National Corpus of the Russian Language]*. Available at: <https://ruscorpora.ru> (in Russian).
27. Mihaleva, O. V. (2022). *Lingvodidaktika i metodika obucheniya inostrannym yazykam [Lingvodidactics and methods of teaching foreign languages]: ucheb.-metod. posobie*, Izdatel'stvo VIGU, Vladimir, 136 p. (in Russian).
28. U Yuemej, & U Andi (2009). *Illyustrirovannyj kitajskij slovar': russkoe izdanie [Illustrated Chinese Dictionary: Russian Edition]*, Shan"u in'shuguan', Pekin, 354 p. (in Russian).
29. *Gramota.ru – Biblioteka slovarej i spravocnikov* [Library of dictionaries and reference books]. Available at: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari> (in Russian).
30. Rusina, Yu. N. (2015). *Kratkij anglo-russkij slovar' finansovo-ekonomicheskikh terminov s poyasneniyami [A Concise English-Russian Dictionary of Financial and Economic Terms with Explanations]*, Poleskij gosudarstvennyj universitet, Pinsk, 85 p. (in Russian).

Вклад авторов

Ли Цзивэй – разработка методологии исследования, корпусный анализ экономической лексики, интерпретация результатов и формулировка выводов.

Белов В. А. – выбор проблемы исследования и формирование концепции статьи, редактирование текста статьи.

Contribution of the authors

Li Jiwei – development of research methodology, corpus analysis of economic vocabulary, interpretation of results and formulation of conclusions.

Belov V. A. – the choice of the research problem and the development of the article concept, editing the text of the article.